

ANTLIA

Trasduttore / *Transducer*

PRESCRIZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLING INSTRUCTIONS



Avvertenze - Warnings

Il presente manuale è indirizzato agli installatori e utilizzatori del dispositivo e fornisce indicazioni circa il suo utilizzo previsto, le caratteristiche tecniche e le istruzioni per l'installazione, la regolazione e l'uso. Il manuale è da considerarsi parte integrante del dispositivo e deve essere conservato sino allo smantellamento dello stesso, esso rispecchia lo stato della tecnica al momento della commercializzazione. È facoltà del costruttore dell'impianto integrare il presente manuale nella documentazione d'uso dello stesso. La Re S.p.A. si riserva il diritto di aggiornare la produzione e/o i manuali senza l'obbligo di aggiornare i prodotti già commercializzati e i manuali precedenti. Essendo il dispositivo componente di un impianto, sarà cura del costruttore dello stesso uniformarsi alle legislazioni vigenti nel Paese d'installazione. Il dispositivo deve essere montato e regolato da personale tecnico qualificato. La movimentazione dello stesso può essere effettuata manualmente.

The present manual is for device fitters and operators. It provides indications on the intended use of the device, technical specifications and instructions for installation, adjustment and use. This manual is an integral part of the device and must be kept until the device is decommissioned. It reflects the technical state of the device at the time of its sale. The plant builder may include the present manual in the documentation for plant use. Re S.p.A. reserves the right to update its production and/or manuals without updating products already sold and previous manuals. Since the device forms part of a plant, the plant builder is responsible for ensuring that all parts comply with the laws in force in the country in which it is installed. The device must be fitted and adjusted by qualified technical personnel. It may be moved manually.

Informazioni sul recupero del dispositivo - *Information about device recovery*



Il dispositivo riporta in modo chiaro, visibile ed indelebile, una indicazione che consente di identificare il produttore ed il simbolo di raccolta separata (simbolo a lato).

Questo simbolo, raffigurante un contenitore di spazzatura su ruote barrato, indica, in modo inequivocabile, che il dispositivo è stato immesso sul mercato dopo il 13.08.2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.

The device bears a clear, visible and indelible indication allowing identification of the manufacturer and the separate collection symbol (symbol on side).

This symbol, showing a wheelie bin with a cross through it, unequivocally indicates that the device was released after 13.08.2005 and that it must be subject to separate collection.

- Nei Paesi membri dell'Unione Europea - *In European Union member states*

Il dispositivo in oggetto rientra nella categoria di apparecchiature elettriche ed elettroniche per le quali è previsto lo smaltimento finale non fra i rifiuti urbani indifferenziati, bensì attraverso raccolta separata; pertanto, al termine del ciclo di vita del dispositivo, si deve provvedere alla relativa dismissione in conformità alle norme europee recepite nel Paese membro di installazione.

I RAEE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) possono essere destinati ai sistemi di raccolta e recupero individuali, collettivi o misti presso i centri designati (per maggiori informazioni contattare le autorità locali competenti) oppure possono essere riconsegnati al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura; in tal modo si eliminano o si riducono gli effetti potenziali negativi sull'ambiente derivanti da un uso improprio delle apparecchiature o di parti di esse.

Ai fini di una corretta gestione dei rifiuti, le autorità competenti favoriscono la riduzione dello smaltimento finale dei rifiuti attraverso il reimpiego, il riciclaggio ed altre forme di recupero per ottenere materia prima dai rifiuti.

In caso di smaltimento abusivo dei RAEE, i trasgressori verranno puniti in base alle sanzioni stabilite dal Paese membro d'installazione.

The device falls within the electrical and electronic equipment category, which must be disposed of not amongst undifferentiated urban waste, but through separate collection. Therefore, at the end of the device's lifetime, it must be disposed of in conformity with the European standards adopted in the member state in which it was installed.

WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) may be intended for individual, collective or mixed collection and recovery systems at designated centres (for more information contact the relevant local authorities) or may be returned to the distributor when a new item of equipment is purchased. This eliminates or reduces potentially negative effects on the environment deriving from improper use of the equipment or parts of it.

For correct waste management, the relevant authorities promote the reduction of final waste disposal by means of re-use, recycling and other forms of recovery to obtain raw materials from waste.

In the event of illegal disposal of WEEE, offenders will be punished in accordance with the sanctions established by the member state in which it was installed.

- Nei Paesi non facenti parte dell'Unione Europea - *In non-EU countries*

Si deve provvedere al recupero ed allo smaltimento finale del dispositivo in conformità alle norme vigenti nel Paese di installazione. Può essere opportuno tenere conto dell'informativa già specificata per i Paesi membri dell'Unione europea.

Recovery and final disposal of the device must be carried out in conformity with the standards in force in the country in which it was installed. It may be advisable to take into account the information provided regarding European Union member states.

Montaggio - Mounting

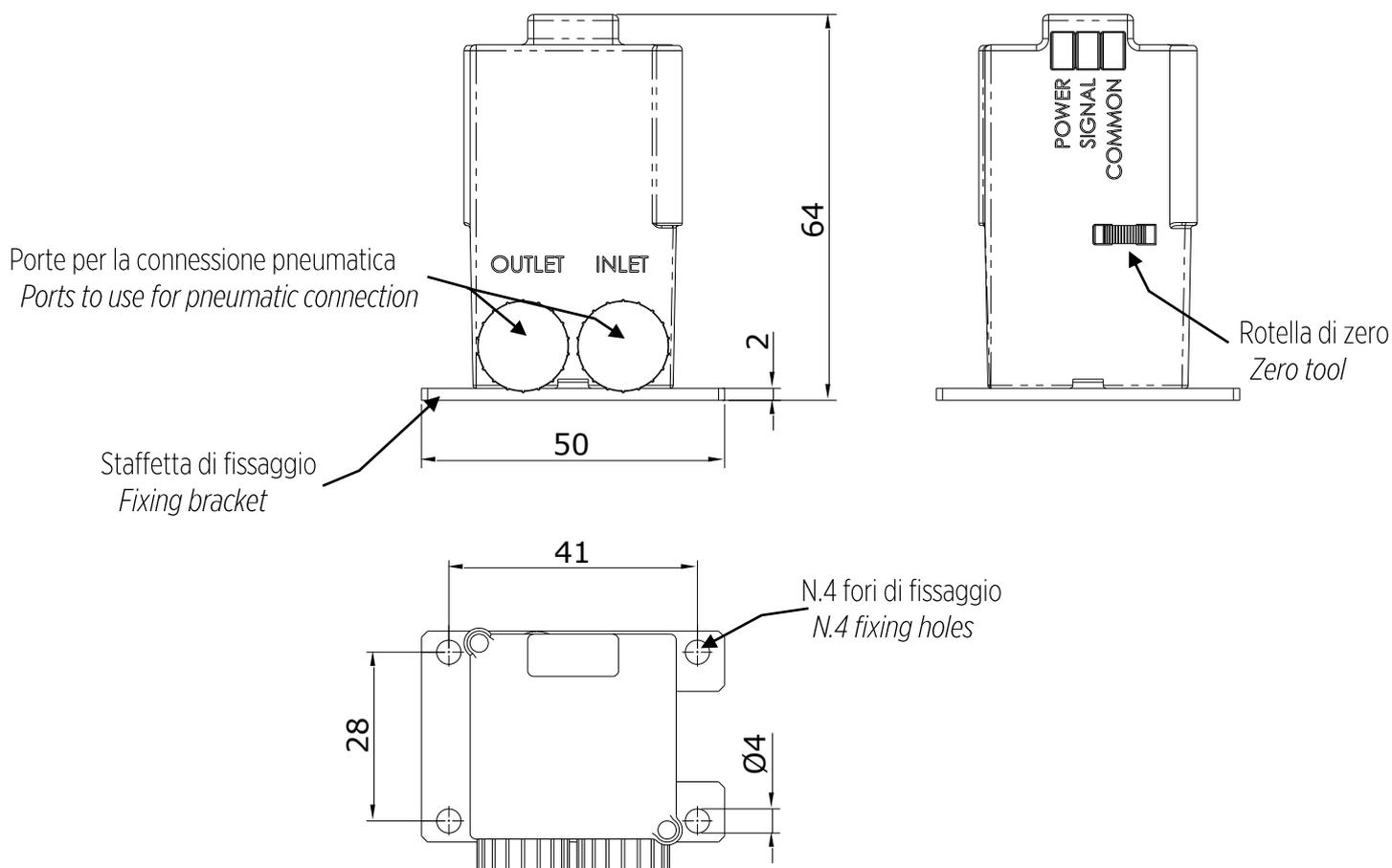
- Il trasduttore ANTLIA deve essere fissato il più vicino possibile al dispositivo a cui andrà collegato.
- Il fissaggio deve avvenire usando l'apposita staffetta posta alla base del trasduttore dotata di 4 fori di fissaggio (vedere figura seguente).
 - *ANTLIA transducer must be mounted as near as possible to the device at which it will be connected.*
 - *Fix the transducer by using the proper bracket on his basis, provided with 4 fixing holes (see the following diagram).*



Attenzione! - *Warning!*

Non usare come fissaggio altre parti strutturali del trasduttore onde evitare malfunzionamenti dello stesso.

No use other parts of the transducer to fix it in order to avoid bad functioning.



Connessione e alimentazione pneumatica - *Pneumatic connection and supply*

Alimentazione

- La pressione di alimentazione deve essere di almeno 1,5 bar al di sopra del valore massimo richiesto in uscita, pertanto, per poter garantire un'uscita di 6 bar, la pressione di alimentazione deve essere di 7,5 bar.
Attenzione: la pressione massima di alimentazione non deve superare i 10 bar.
- Utilizzare aria strumentale, con temperatura di condensazione inferiore a 35°F e esente da olio acqua e polveri (come da normativa DIN/ISO 8573-1); le eventuali particelle presenti non devono essere più grosse di 5 micron.
Per rimuovere le impurità liquide e/o solide dalla linea di alimentazione pneumatica, applicare il filtro per aria (1/4") fornito con il trasduttore.
È consigliabile anche l'utilizzo di un filtro disoleatore (su richiesta può essere fornito dalla Re S.p.A).
- Collegare l'alimentazione alla porta di 1/8" NPT indicata con "IN" alla base del trasduttore.
- Evitare di inserire del sigillante all'interno dei tubi o del trasduttore.

Uscita

- Collegare l'uscita alla porta di 1/8" NPT indicata con "OUT" alla base del trasduttore.

Supply

- *Supply pressure value must be at least 1,5 bar more than the maximum output value, so, in order to have a 6 bar output, the supply pressure must be 7,5 bar.*
Warning: *the maximum inlet pressure must not exceed 10 bar.*
- *Use instrumental air with dew point less than 35 deg. F, without oil, water or powders (as indicated in DIN/ISO 8573-1 regulations); the possible particles must not be larger than 5 microns.*
To remove liquid or solid foreign matters from pneumatic supply line, apply the air filter (1/4") furnished with the transducer.
It's advisable to use also a separating oil filter (Re S.p.A. can furnish it, on customers request).
- *Connect supply to either of two 1/8" NPT ports marked "IN" on the base of the transducer.*
- *Avoid getting pipe sealant inside the piping or transducer.*

Output

- *Connect output to either of two 1/8" NPT ports marked "OUT" on the base of the transducer.*

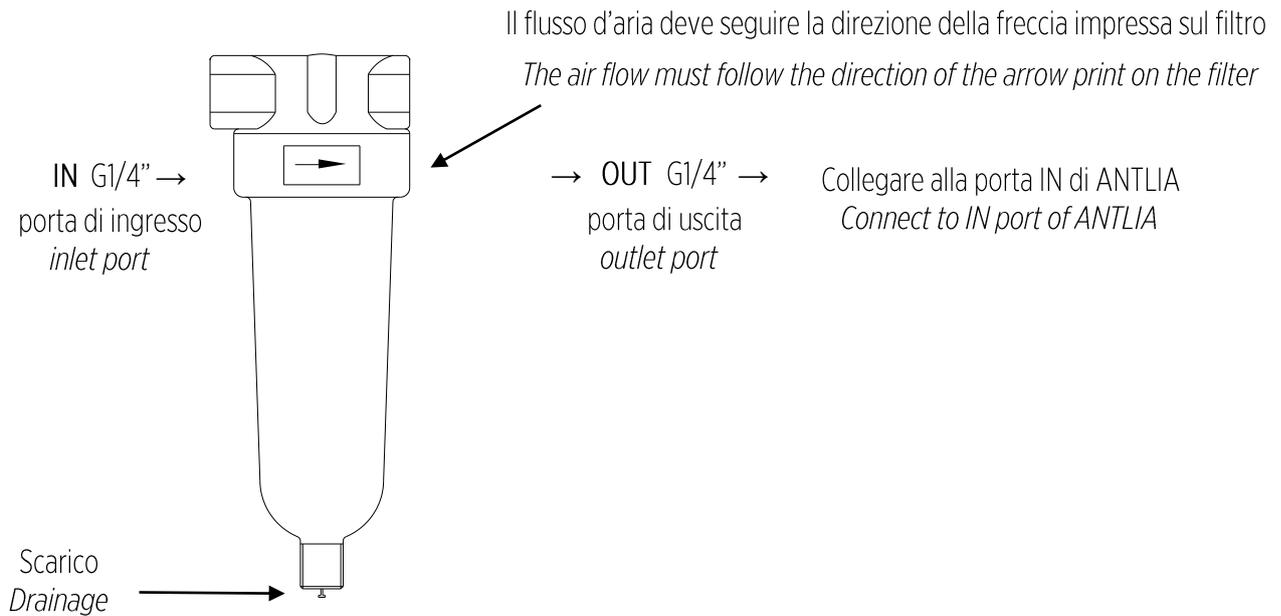


Importante! - Important!

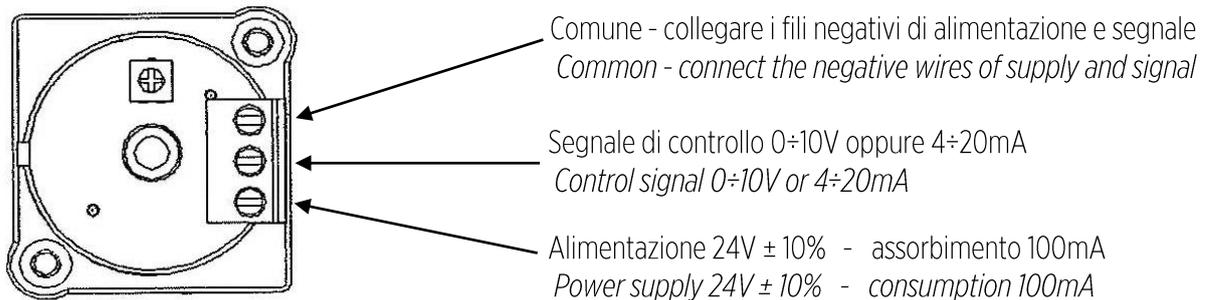
Per evitare di ostruire i micropercorsi funzionali del trasduttore si raccomanda inoltre di **non utilizzare Teflon liquido o in pasta** e usare raccordi con **passo di filettatura adeguata** (raccordi con passi non adeguati nell'atto dell'avvitatura creano trucioli e frammenti ferrosi).

*To avoid that residuals in excess clog the transducer functioning microcourses, we also recommend you **do not use Teflon in paste or fluid** and use **nipples with appropriate lead** (during the screwing, nipples with no appropriate lead produce shavings and iron fragments).*

Filtro per aria - *Air filter*



Collegamenti elettrici - *Electrical connections*



Importante! - *Important!*

Il segnale può essere 0÷10V oppure 4÷20mA a seconda del modello di trasduttore acquistato. In caso di dubbio, prima di collegare il segnale verificare quanto indicato sull'etichetta posta sul trasduttore.

The signal can be 0÷10V or 4÷20mA depending on the model of transducer you have bought. In doubt, before connect the signal verify the indication on the label of the transducer.

Caratteristiche tecniche - *Technical characteristics*

Portata - <i>Capacity</i> :	200 l/min
Consumo d'aria - <i>Air consumption</i> :	6 bar ≤ 3 nl/min
Grado di protezione - <i>Degree of protection</i> :	IP 30
Temperatura di lavoro - <i>Working temperature</i> :	0 - 60° C
Compatibilità elettromagnetica - <i>Electromagnetic compatibility</i> :	conforme alle direttive CE - <i>in accordance with CE directive</i> : EN61000-6-4:2001 (emissioni - <i>emissions</i>) EN610000-6-2:1999 (immunità - <i>immunity</i>)

Taratura - Calibration



NESSUNA TARATURA! - NO CALIBRATION!

I trasduttori ANTLIA vengono forniti già tarati, pertanto il cliente NON deve eseguire alcun procedimento di taratura.

Per sicurezza **verificare** comunque che fornendo una tensione di OV, la pressione di uscita sia 0 bar. Se così non fosse azzerarla con la rotella di zero.

Il cliente deve assicurarsi che la pressione di alimentazione sia pari a 7,5 bar per garantire 6 bar in uscita, o comunque sia almeno 1,5 bar al di sopra del valore massimo richiesto in uscita.

We furnish ANTLIA transducers already calibrated, so the customer HAS NOT to carry out any calibration procedure

Anyway, for precaution, ensure that with OV tension the output pressure is 0 bar. If it is not 0 bar, put the pressure to zero by using the zero tool.

The customer must be sure that the supply pressure value is 7,5 bar in order to have a 6 bar output. In any case the supply pressure must be at least 1,5 bar more than the maximum value required for the output

Risoluzione dei problemi - Troubleshooting



Problema: Prestazioni lente o campo ridotto

Problem: Sluggish performance or reduced range

Possibili cause - Possible causes	Soluzioni - Remedies
Pressione di alimentazione troppo alta o troppo bassa <i>Supply pressure too high or too low</i>	Controllare la pressione di alimentazione <i>Check supply pressure</i>



Problema: Il trasduttore rimane nella posizione di "zero" indipendentemente dal segnale elettrico fornito

Problem: Transducer remains at start up no matter the input signal

Possibili cause - Possible causes	Soluzioni - Remedies
Circuito elettrico aperto o segnale sbagliato <i>Electrical connection has opened or wrong type of signal applied</i>	Controllare le connessioni elettriche per assicurarsi che il giusto segnale sia presente <i>Check electrical connection to insure that the proper signal is present</i>



Problema: Il trasduttore non raggiunge la pressione massima di uscita

Problem: Transducer cannot attain the maximum pressure

Possibili cause - Possible causes	Soluzioni - Remedies
Pressione di alimentazione troppo alta o troppo bassa <i>Supply pressure too high or too low</i>	Controllare la pressione di alimentazione <i>Check supply pressure</i>

Garanzia - *Guarantee*

La Re S.p.A. garantisce questo dispositivo da ogni vizio relativo ai materiali e alla fabbricazione per un periodo di 12 mesi dalla data di consegna.

Nel caso in cui, durante il periodo coperto dalla garanzia, il dispositivo presentasse dei difetti di funzionamento, si prega di contattare il rappresentante della Società del Paese di appartenenza, oppure, in mancanza di questi, direttamente la Re S.p.A..

La garanzia comprende i pezzi di ricambio e la manodopera; non comprende invece le spese di spedizione per la consegna o il ritiro del dispositivo.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- rimozione del sigillo di garanzia
- uso improprio
- installazione non corretta
- difetti di alimentazione o collegamenti elettrici
- carenze nella manutenzione
- modifiche o interventi con componenti non originali o con personale non autorizzato dalla Società Re S.p.A.
- inosservanza totale o parziale delle istruzioni
- eventi eccezionali

Trascorsi i termini di garanzia, il supporto verrà effettuato dalla rete di assistenza che provvederà alla riparazione secondo le tariffe vigenti.

Re S.p.A. guarantees this device against all defects relative to the materials and manufacturing for a period of 12 months from the date of delivery.

Should your device develop operating faults during the guarantee period, please contact the Company's agent in your country, or, if this is not possible, contact Re S.p.A. directly.

The guarantee includes spare parts and labour. It does not include shipment costs for device delivery or recall.

The guarantee is invalidated by:

- *removing of the guarantee seal*
- *improper use of the device*
- *incorrect installation*
- *faulty electrical connections or power supply*
- *lack of maintenance*
- *changes or work involving non-original components or carried out by persons without Re S.p.A. authorisation*
- *complete or partial failure to observe the instructions*
- *exceptional events.*

At the end of the guarantee period, support will be provided by the support network, which will carry out repairs at the current rates.

Indice delle revisioni del manuale - *Revision history*

Nr. rev.	Data - <i>Date</i>	Modifiche - <i>Changes</i>
03/17	10/03/2017	<ul style="list-style-type: none">▪ Inserita indicazione di pressione massima▪ <i>Added maximum inlet pressure indication</i>

Re S.p.A. Controlli Industriali

Via Firenze, 3 - 20060 BUSSERO (MI) ITALY

Fax (+39) 02 95 03 89 86

Assistenza tecnica - *Technical support* :

Tel. (+39) 02 95 24 30.300 - E-mail: support@re-spa.com

Assistenza commerciale - *Sales support* :

Tel. (+39) 02 95 24 30.200 - E-mail: sales@re-spa.com

www.re-spa.com

Rev. 03/17